



## การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีน มาตรฐาน 360 ประโยค” กับเกณฑ์การสอบHSKK<sup>1</sup>

เจิน เสี่ยวอิง

นิสิตหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อีเมล: xiaoying.c@ku.th

วริษา อัครวัฒน์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ประจำภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อีเมล: warisa.as@ku.th

รับบทความ: 16 พฤศจิกายน 2564

แก้ไขบทความ: 18 เมษายน 2565

ตอบรับบทความ: 20 เมษายน 2565

**บทคัดย่อ:** งานวิจัยนี้มุ่งศึกษาวิเคราะห์เปรียบเทียบคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1 เล่ม 2 เล่ม 3 และเล่ม 4 กับคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนในทักษะด้านการพูด HSKK ระดับต้นโดยยึดคำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 ในเกณฑ์การสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีน HSK เป็นหลักเกณฑ์ในการเปรียบเทียบ ผู้วิจัยได้วิเคราะห์คำศัพท์ในแบบเรียนทั้ง 4 เล่มดังกล่าวที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 และวิเคราะห์คำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 ที่ไม่ปรากฏในแบบเรียน จากการวิจัยพบว่า คำศัพท์ในแบบเรียนที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 คิดเป็นร้อยละ 95.70 และที่ไม่ปรากฏในแบบเรียนคิดเป็นร้อยละ 4.30 นอกจากนี้ ผู้วิจัยยังได้เสนอแนวทางการสอดแทรกคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ไม่ปรากฏเพิ่มในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เพื่อให้ผู้เรียนได้เรียนรู้คำศัพท์ที่ครบถ้วนตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้นจากแบบเรียนทั้ง 4 เล่ม ผลการวิจัยที่ได้นี้ยังสามารถนำไปเป็นแนวทางในการพัฒนาเรียบเรียงแบบเรียนหรือเอกสารประกอบการสอนให้สอดคล้องตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้น และเป็นแนวทางการทำวิจัยด้านคำศัพท์ของการสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนต่างๆ ได้อีกด้วย

**คำสำคัญ:** เปรียบเทียบ; คำศัพท์; สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค; การสอบ HSKK

<sup>1</sup> บทความนี้เป็นส่วนหนึ่งของวิทยานิพนธ์เรื่อง ศึกษาเปรียบเทียบแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” กับโครงสร้างหลักสูตร HSKK หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ โดยมี ผศ. ดร. วริษา อัครวัฒน์เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาหลัก

# A Comparative Study of Vocabulary between “360 Standard Sentences in Chinese Conversations” and Chinese Proficiency Test Syllabus Speaking (HSKK)

Chen Xiaoying

M.A. Candidate. Department of Eastern Languages Faculty of Humanities.

Kasetsart University

E-mail: xiaoying.c@ku.th

Warisa Asavaratana

Assistant Professor Department of Eastern Languages Faculty of Humanities.

Kasetsart University

E-mail: warisa.as@ku.th

Received: 16<sup>th</sup> November 2021

Revised: 18<sup>th</sup> April 2022

Accepted: 20<sup>th</sup> April 2022

**Abstract:** This research aimed to compare the similarities and the differences between vocabulary in “360 Standard Sentences in Chinese Conversations” Book 1, Book 2, Book 3, and Book 4, and vocabulary of the HSKK (Primary level). The research focused on the new vocabulary of the new outline HSK Level 1 and Level 2 as the criteria. The research revealed that the similarity of vocabulary in new outline HSK Level 1 and Level 2 and “360 Standard Sentences in Chinese Conversations” Book 1, Book 2, Book 3, and Book 4 was 95.70 percent, whereas the difference was 4.30 percent, therefore, it means that there is 4.30 percent of HSK Level 1 and Level 2’s vocabulary that was not in “360 Standard Sentences in Chinese Conversations” Book 1, Book 2, Book 3, and Book 4. Besides that, this research also proposed the guidelines on adding them into “360 Standard Sentences in Chinese Conversations”. The results of the research could be the guideline to develop HSK Speaking Test (Primary level) textbooks or handouts and could also be the guideline to conduct research on the vocabulary of Chinese proficiency exams.

**Keywords:** Comparison; Vocabulary; 360 Standard Sentences in Chinese Conversations; HSK Speaking Test (HSKK)

# 《标准汉语会话 360 句》与新 HSK 口语考试 词汇大纲对比分析

陈小英

泰国农业大学人文学院东方语言系中文专业

电子邮箱: xiaoying.c@ku.th

马春霖

泰国农业大学人文学院东方语言系中文专业

电子邮箱: warisa.as@ku.th

收稿日期: 2021-11-16

修回日期: 2022-04-18

接受日期: 2022-04-20

**摘要:** 本文旨在以新 HSK 考试大纲一级、二级词汇为基准, 对比分析《标准汉语会话 360 句》第 1-4 册教材词汇与新 HSK 口语考试初级范围词汇(新 HSK 考试大纲一级、二级词汇)的差异。研究发现, 《标准汉语会话 360 句》教材词汇中一级、二级大纲词的覆盖率为 95.70%, 未出现的大纲词占 4.30%, 除此之外, 为使学习者在使用《标准汉语会话 360 句》系列教材时, 能够完全掌握到新 HSK 口语考试初级范围词汇, 本文还提出了把未出现的大纲词补充添加到教材中的指导建议。希望本文研究结果能为未来 HSK 口语考试初级教材的编写及相关汉语水平考试词汇方面的研究尽到绵薄之力。

**关键词:** 对比; 词汇; 标准汉语会话 360 句; 新 HSK 口语考试(HSKK)

## บทนำ

การสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนในทักษะด้านการพูดหรือ HSKK ย่อมาจาก Hanyu Shuiping Kouyu Kaoshi (汉语水平口语考试) ซึ่งเป็นการสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนประเภทหนึ่ง มีขึ้นหลังจากสำนักงานส่งเสริมการสอนภาษาจีนนานาชาติ สาธารณรัฐประชาชนจีน (国家汉办) ได้ปรับเปลี่ยนระบบการสอบ HSK<sup>2</sup> ใหม่ใน ค.ศ. 2009 โดยแบ่งการสอบเป็น HSK และ HSKK การสอบ HSKK ได้แบ่งระดับเป็น HSKK ระดับต้น HSKK ระดับกลาง และ HSKK ระดับสูง จากข้อมูลของฮั่นปั้น/สำนักงานใหญ่สถาบันขงจื่อ (2010: 3) ระบุว่า การสอบ HSKK ใช้รูปแบบการอัดเสียงในการสอบเป็นรูปแบบวิธี “การบูรณาการการฟังและการพูดไว้ด้วยกัน” (听说结合) และ “การบูรณาการการอ่านและการพูดไว้ด้วยกัน” (读说结合) มาวัดความสามารถด้านการพูดภาษาจีนของผู้สอบ

เมื่อมีการปรับเปลี่ยนระบบการสอบใหม่แล้ว การสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนในทักษะด้านการพูด (HSKK) ก็ได้รับความนิยมจากผู้สอบเช่นเดียวกันกับการสอบวัดระดับมาตรฐานภาษาจีน (HSK) โดยข้อมูลจากเว็บไซต์บริการการสอบภาษาจีน (Chinese Testing International (CTI), 2009) พบว่ามีศูนย์สอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนในทักษะด้านการพูด (HSKK) ทั่วโลกทั้งหมด 353 แห่ง โดยมีศูนย์สอบในประเทศไทย 24 แห่ง<sup>3</sup> สาเหตุหลักที่การสอบ HSKK ในประเทศไทยเป็นที่นิยม เนื่องจากเป็นเงื่อนไขหนึ่งในการสมัครขอทุนเรียนภาษาและศึกษาต่อระดับปริญญาในประเทศจีน โดยมีการตั้งคุณสมบัติการสมัครไว้ว่าการสมัครทุนประเภทต่างๆ ของสถาบันขงจื่อ (孔子学院奖学金) หรือทุนสำหรับอาจารย์สอนภาษาจีนในสาขาภาษาต่างประเทศของศูนย์แลกเปลี่ยนและส่งเสริมความ

---

<sup>2</sup> HSK ย่อมาจาก Hanyu Shuiping Kaoshi (汉语水平考试) เป็นการสอบวัดระดับมาตรฐานภาษาจีนสำหรับผู้ที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ จัดสอบโดยสำนักงานส่งเสริมการสอนภาษาจีนนานาชาติ สาธารณรัฐประชาชนจีน (中国国家汉语国际推广领导小组办公室 (国家汉办) หรือสำนักงานใหญ่สถาบันขงจื่อ

<sup>3</sup> Retrieved April 6 2021 from <http://www.chinesetest.cn/goKdInfoOrPlan.do>

ร่วมมือด้านภาษาจีนระหว่างประเทศ กระทรวงศึกษาธิการ สาธารณรัฐประชาชนจีน (中国教育部中外语言交流合作中心) ต้องมีผลสอบ HSKK ระดับต่างๆ ตามที่ประเภททุนการศึกษาที่กำหนดไว้ อาทิเช่น

เว็บไซต์สถาบันขงจื่อมหาวิทยาลัยขอนแก่น (Confucius Institute, Khon Kaen University, 2019) ได้ระบุในรายละเอียดและเงื่อนไขการสมัครทุนประเภทต่างๆ ของสถาบันขงจื่อประจำปีค.ศ. 2019 ไว้ข้อหนึ่งเกี่ยวกับผลสอบ HSKK เช่น ผู้ประสงค์ขอทุนการศึกษาแบบ 1 ภาคการศึกษา สาขาการสอนภาษาจีนนานาชาติและทุนการศึกษาแบบ 1 ปีการศึกษา สาขาการสอนภาษาจีนนานาชาติ ทุนการศึกษาระดับปริญญาตรี สาขาภาษาจีนนานาชาติ และทุนการศึกษาระดับปริญญาโท สาขาภาษาจีนนานาชาติต้องมีผลสอบ HSKK ระดับกลาง 60 คะแนนขึ้นไป

เช่นเดียวกับกับรายละเอียดการรับสมัครทุนการศึกษาของสถาบันขงจื่อประจำปีค.ศ.2019 ในเว็บไซต์ของสถาบันขงจื่อมหาวิทยาลัยบูรพา (Confucius Institute, Burapha University, 2019) ซึ่งเป็นทุนการศึกษาสำหรับบุคคลทั่วไป (เฉพาะนักเรียนสังกัดสถาบันขงจื่อ มหาวิทยาลัยบูรพาเท่านั้น) เพื่อศึกษา ณ ประเทศจีน ได้ระบุว่าจะต้องมีผลสอบ HSKK ระดับต่างๆ ตามที่ประเภททุนการศึกษาที่กำหนดไว้ด้วย

นอกจากนี้ในประกาศเรื่องการสมัครทุนอาจารย์สอนภาษาจีนมหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง สำนักงานกรุงเทพฯ พ.ศ. 2564 และการสมัครทุนโครงการอาจารย์สอนภาษาจีนแผนกสาขาต่างประเทศของศูนย์แลกเปลี่ยนและส่งเสริมความร่วมมือด้านภาษาจีนระหว่างประเทศ กระทรวงศึกษาธิการ สาธารณรัฐประชาชนจีน ของเว็บไซต์มหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง สำนักงานกรุงเทพฯ (北京语言大学曼谷学院) (Beijing Language and Culture University Bangkok College, 2021) ได้ระบุในรายละเอียดเงื่อนไขในการสมัครไว้ว่า ผู้ประสงค์ขอทุนประเภทต่างๆ ดังกล่าวนั้นจะต้องมีผลสอบ HSKK ระดับต่างๆ ตามที่ประเภททุนการศึกษาที่กำหนดไว้ เช่น ทุนการศึกษาระดับปริญญาโท สาขาการสอนภาษาจีนนานาชาติ แบบระยะเวลาให้ทุน 2 ปีการศึกษา และทุนการศึกษาระดับ

ปริญญาตรี สาขาการสอนภาษาจีนนานาชาติ ระยะการให้ทุน 4 ปีการศึกษาต้องมีผลสอบ HSKK ระดับกลาง 60 คะแนนขึ้นไป

จะเห็นได้ว่าการสอบ HSKK ในประเทศไทยเริ่มมีความสำคัญเรื่อยๆ สำหรับชาวไทย ที่ขอทุนการศึกษาเพื่อศึกษาต่อที่ประเทศจีน เพื่อให้ได้คะแนนสอบ HSKK ตามเงื่อนไข การสมัครทุน ผู้ที่ประสงค์จะสมัครสอบ HSKK จึงต้องการเตรียมตัวก่อนไปสอบ โดยหา แบบเรียนที่เกี่ยวข้องมาฝึกฝนก่อนเข้าสอบ และจากประสบการณ์การทำงานที่สถาบันสอน ภาษาของผู้วิจัยเองก็เคยได้รับคำถามจากผู้สนใจเข้าสอบ HSKK เช่นเดียวกัน โดยอยาก ทราบข้อมูลเกี่ยวกับแบบเรียนที่สอดคล้องกับการสอบระดับต่างๆ ของการสอบ HSKK จาก การค้นคว้าและหาข้อมูลของผู้วิจัยพบว่า เนื่องจากการสอบ HSKK เป็นการสอบรูปแบบใหม่ หลังปรับโครงสร้างการสอบ HSK ดังนั้นเอกสารประกอบการสอนหรือแบบเรียนที่สอดคล้อง จึงยังมีไม่มาก แบบเรียนที่เกี่ยวข้องกับการสอบ HSKK ที่ผู้วิจัยพบคือแบบเรียนชุด “สนทนา ภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” 《标准汉语会话 360 句》 ซึ่งจัดพิมพ์โดยสำนักพิมพ์ มหาวิทยาลัยปักกิ่ง (北京语言大学出版社) เป็นแบบเรียนที่สำนักงานส่งเสริมการเรียน การสอนภาษาจีนนานาชาติสาธารณรัฐประชาชนจีน (国家汉办) รับรองและเป็นแบบเรียน มาตรฐานที่สอดคล้องกับการสอบ HSKK ระดับต้น ซึ่งมีทั้งหมด 4 เล่ม เล่มละ 8 บทเรียน ด้านหลังบทเรียนทุก 4 บทเรียนจะมีบทบทวน 1 บทเรียน (Mao, 2017, 2018, 2020a, 2020b) จากที่มีการระบุว่าชุดแบบเรียนนี้สอดคล้องกับการสอบ HSKK ระดับต้น ผู้วิจัยจึง สนใจว่าแบบเรียนชุดนี้มีความสอดคล้องตามเกณฑ์การสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนใน ทักษะด้านการพูด (HSKK) หรือไม่อย่างไร โดยเฉพาะด้านคำศัพท์ที่จำเป็นอย่างยิ่งใน การเตรียมตัวเข้าสอบ HSKK เนื่องจากผู้เข้าสอบสามารถเตรียมตัวล่วงหน้าได้

หลังจากศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องแล้ว ผู้วิจัยไม่พบการนำคำศัพท์ใน แบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” ทั้ง 4 เล่ม มาเปรียบเทียบกับ คำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนในทักษะด้านการพูด (HSKK) ดังนั้นงานวิจัยนี้จะศึกษาเปรียบเทียบความสอดคล้องและความแตกต่างระหว่างคำศัพท์ใน

เกณฑ์การสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนในทักษะด้านการพูด (HSKK) และคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เพื่อเป็นแนวทางในการนำแบบเรียนชุดนี้มาใช้เพื่อเตรียมตัวสอบและเป็นแนวทางในการเรียบเรียงเอกสารประกอบการสอนหรือแต่งแบบเรียน และเป็นแนวทางการทำวิจัยด้านคำศัพท์ของการสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนต่างๆ ต่อไป

### วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาวิเคราะห์เปรียบเทียบคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 กับคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนในทักษะด้านการพูด (HSKK) ระดับต้น
2. เพื่อให้ผู้เรียนเรียนรู้คำศัพท์ตามเกณฑ์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 ได้สมบูรณ์ครบถ้วน และผู้สอนมีแนวทางในการเรียบเรียงเอกสารประกอบการสอนหรือแต่งแบบเรียน

### การศึกษาเอกสารที่เกี่ยวข้อง

จากการค้นคว้าเอกสารผู้วิจัยพบนักวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับการเปรียบเทียบคำศัพท์ในแบบเรียนกับเกณฑ์การสอบ HSKK และคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” ดังนี้

Yuan (2018) ได้ศึกษาวิเคราะห์เปรียบเทียบแบบเรียนชุด “พัฒนาภาษาจีนทักษะการพูด” เล่ม 1-2 《发展汉语·中级口语 1、2》 กับเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับกลางพบว่า คำศัพท์ของแบบเรียนดังกล่าวมีจำนวนคำศัพท์เกือบ 50% ของคำศัพท์ทั้งหมดเป็นคำศัพท์ตามเกณฑ์ HSK ระดับ 5 และ HSK ระดับ 6 ซึ่งเป็นคำศัพท์ที่ไม่เป็นไปตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับกลาง

Wang (2020) ได้ศึกษาวิเคราะห์แบบเรียน “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-2 ทุกองค์ประกอบต่างๆ ของแบบเรียน โดยในด้านคำศัพท์ของแบบเรียนได้สรุปไว้ว่า จำนวนคำศัพท์ในแบบเรียนดังกล่าวเหมาะกับการสอนสนทนาภาษาจีนระยะสั้น แต่การกระจายคำศัพท์ไม่สม่ำเสมอในแต่ละบท

จากการศึกษางานวิจัยของ Yuan, H และ Wang, Y จะพบว่ามีการนำคำศัพท์ในแบบเรียนมาเปรียบเทียบกับเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับกลาง รวมถึงมีการวิเคราะห์ความเหมาะสมของจำนวนคำศัพท์และการกระจายคำศัพท์ในแต่ละบทของแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” ผู้วิจัยพบว่างานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” ยังมีไม่มาก อีกทั้งยังไม่พบงานวิจัยที่ศึกษาวิเคราะห์เกี่ยวกับคำศัพท์ในเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้น หรือการนำเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้นมาเป็นเกณฑ์ในการศึกษาวิเคราะห์คำศัพท์ในแบบเรียนชุดดังกล่าว ผู้วิจัยจึงเกิดความสนใจที่จะนำคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” มาเปรียบเทียบกับเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้น เพื่อนำแบบเรียนชุดนี้มาใช้สอนให้กับผู้ที่ประสงค์จะเตรียมตัวเข้าสอบ HSKK ระดับต้นและเป็นแนวทางในการผลิตเรียบเรียงเอกสารประกอบการสอนและแบบเรียนที่สอดคล้องกับ HSKK ระดับต้นต่อไป

นอกจากนี้ เพื่อเป็นแนวทางในการนำคำศัพท์ที่ไม่พบในแบบเรียนชุดนี้มาสอดแทรกให้เหมาะสม ผู้วิจัยจึงได้ศึกษางานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการเรียบเรียงคำศัพท์ของแบบเรียนด้านการพูดภาษาจีน อาทิเช่น ด้านจำนวนคำศัพท์ของแต่ละบทเรียนในแบบเรียนการพูดภาษาจีนระดับต้นนั้น Yang (2003) ได้สรุปว่า สำหรับแบบเรียนชุดการพูดภาษาจีนระดับต้น คำศัพท์ใหม่ในเล่ม 1 ควรมีจำนวนประมาณ 20 ถึง 25 คำ ในเล่ม 2 ควรมีจำนวนคำศัพท์ใหม่ประมาณ 30 ถึง 35 คำ และในเล่ม 3 สามารถมีจำนวนมากขึ้นถึงประมาณ 40 ถึง 45 คำต่อหนึ่งบทเรียน

สำหรับเกณฑ์การเลือกและการเรียบเรียงศัพท์ตามระดับความยากนั้น Liu (2012) กล่าวไว้ว่า การเรียบเรียงคำศัพท์ในแบบเรียนการพูดภาษาจีน ควรใช้เนื้อหาการพูด

การสื่อสารเป็นหลักเกณฑ์ เลือกและเรียบเรียงคำศัพท์ตามความต้องการที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวันและระดับความยากง่ายที่เหมาะสมสำหรับผู้เรียน เพื่อให้ผู้เรียนเกิดความสนใจและเข้าใจง่าย โดยเริ่มเรียงจากคำศัพท์ที่มีการใช้บ่อยไปหาคำศัพท์ที่มีการใช้ที่รองลงมา และควรเรียบเรียงคำศัพท์ที่มีความง่ายตามหน้าที่ทางไวยากรณ์ไปหาคำศัพท์ที่ยากกว่า

สำหรับหลักเกณฑ์การเรียบเรียงประเด็นไวยากรณ์แต่ละบทเรียนในแบบเรียนการพูดระดับต้น Lü (2002) เสนอว่า ตามปกติแล้วประเด็นไวยากรณ์ใหม่ในแบบเรียนการพูดภาษาจีนระดับต้น ควรเรียบเรียงจำนวนประเด็นไวยากรณ์ 2 ประเด็นต่อหนึ่งบทเรียน แต่สามารถเรียบเรียง 1 ประเด็นหรือ 3 ประเด็นได้ตามความจำเป็นของบทเรียนนั้น นอกจากนี้ ประเด็นไวยากรณ์ที่ปรากฏในแบบเรียนไม่ควรยากเกินไป ซึ่งควรเป็นไวยากรณ์ขั้นพื้นฐานและใช้บ่อยในชีวิตประจำวันตามหลักการพูดการสื่อสารภาษาจีนระดับต้น

## วิธีการดำเนินการวิจัย

ในการวิจัยเรื่อง ศึกษาวิเคราะห์เปรียบเทียบคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 กับคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้น มีขั้นตอนดังนี้

### 1. วิธีการเก็บข้อมูล

1.1 ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับงานวิจัย

1.2 รวบรวมคำศัพท์ HSK ระดับ1 และ HSK ระดับ 2 ซึ่งเป็นคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้น รวมเป็นจำนวนทั้งหมด 302 คำ และรวบรวมคำศัพท์จากส่วนดัชนีคำศัพท์ (Index of words) ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 รวมทั้งหมดจำนวน 1,141 คำ แบ่งเป็น เล่ม 1 จำนวน 315 คำ เล่ม 2 จำนวน 280 คำ เล่ม 3 จำนวน 296 คำ และเล่ม 4 จำนวน 250 คำ โดยจำนวนดังกล่าวมีวิธีการรวบรวมดังนี้

คำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้นนั้น ผู้วิจัยได้อ้างอิงจากคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบวัดระดับมาตรฐานภาษาจีน (HSK) เนื่องจากการสอบ HSKK ยังไม่มีคำศัพท์ที่ระบุชัดเจนในเกณฑ์การสอบ HSKK ซึ่งตรงกับการศึกษาของนักวิจัยหลายคนที่มีงานวิจัยเกี่ยวข้องกับการสอบ HSKK เช่น Wang, & Jiang (2017) ได้กล่าวไว้ว่า การสอบ HSKK ระดับต้นอยู่ในระดับเดียวกันกับการสอบ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 ซึ่งกลุ่มผู้เรียนส่วนมากเป็นผู้เรียนภาษาจีนระดับต้นเหมือนกัน Yuan (2018) และ Wang (2020) ก็ได้อ้างอิงคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSK มาศึกษาวิเคราะห์เปรียบเทียบคำศัพท์ในระบบเรียนกับคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK เช่นกัน ดังนั้นในการเปรียบเทียบ ผู้วิจัยจึงได้นำคำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 มาใช้เป็นเกณฑ์ และจากการศึกษาวิเคราะห์คำศัพท์ HSK ระดับ 2 ผู้วิจัยพบว่า คำว่า 虽然……但……และ 因为……所以…… ในเกณฑ์การสอบจะคิดเป็น 2 คำ กล่าวคือ 虽然……但是…… นับเป็น 1 คำ และ 因为……所以…… นับเป็น 1 คำ (Confucius Institute Headquarters(Hanban), 2010: 1, 3) เพื่อให้ง่ายต่อการเปรียบเทียบและนับจำนวนให้ถูกต้อง ในงานวิจัยนี้จะแบ่งคำศัพท์ 虽然、但是、因为 และ 所以 แยกออกเป็นจำนวน 4 คำ ดังนั้นคำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 ที่จะนำมาเป็นคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK ที่ใช้เปรียบเทียบในงานวิจัยนี้จะมีจำนวนทั้งหมด 302 คำ และในงานวิจัยนี้จะเรียกว่า “คำศัพท์ตามเกณฑ์”

ส่วนคำศัพท์ในระบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 ที่นำมาเปรียบเทียบนั้นมาจากดัชนีคำศัพท์ (Index of words) ในท้ายเล่มของแบบเรียนแต่ละเล่ม แบ่งเป็นคำศัพท์บทเรียน (Words in the text) คำศัพท์ชื่อเฉพาะหรือวิสามานยนาม (Proper nouns) ซึ่งประกอบด้วยชื่อคน ชื่อสถานที่ ชื่อภาษา ชื่อประเทศ เป็นต้น และคำศัพท์เพิ่มเติม (Vocabulary development) ซึ่งเป็นคำศัพท์จากแบบฝึกหัดท้ายบทเรียนทุกบท เนื่องจากคำศัพท์ที่เป็นวิสามานยนามบางประเภท เช่น ชื่อสถานที่ ชื่อภาษา ชื่อประเทศเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏในกลุ่มคำศัพท์ HSK ระดับ1 และ HSK ระดับ 2 ด้วย เช่น

“汉语” (ภาษาจีน) “北京” (ปักกิ่ง) “中国” (ประเทศจีน) งานวิจัยนี้จึงรวมคำศัพท์ประเภทเหล่านี้ด้วย แต่จะไม่รวมวิสามานยนามประเภทชื่อคน เช่น “爱华” “李君” เป็นต้น เนื่องจากในวงคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 ได้ระบุไว้ว่าคำศัพท์ที่จะถือว่าเป็นคำศัพท์ตามเกณฑ์ด้วยนั้นรวมถึงคำศัพท์ประเภทที่ได้รับการยอมรับ<sup>4</sup> ซึ่งประกอบด้วย 2 ประเภทดังต่อไปนี้

1. คำศัพท์ที่ได้รับการยอมรับประเภทการจัดกลุ่มใหม่ (重组默认词) ดังปรากฏในภาพที่ 1

	重组默认词	大纲词
1	白色 báisè	白 颜色
2	病人 bìngrén	生病 人
3	不错 búcuò	不 错
4	茶馆 cháguǎn	茶 宾馆

ภาพที่ 1 คำศัพท์ที่ได้รับการยอมรับประเภทการจัดกลุ่มใหม่ (重组默认词)

(Confucius Institute Headquarters(Hanban), 2015: 20)

จากภาพที่ 1 แสดงให้เห็นว่า “白” และ “颜色” เป็นคำศัพท์ตามเกณฑ์ (大纲词) ดังนั้น “白色” จะถือว่าเป็นคำศัพท์ที่อยู่ในวงคำศัพท์ของเกณฑ์การสอบ HSK ระดับ 2 (HSK 二级考试大纲词汇部分) ด้วย โดยจัดอยู่ในประเภทคำศัพท์ที่ได้รับการยอมรับประเภทการจัดกลุ่มใหม่ (重组默认词)

<sup>4</sup> คำศัพท์ประเภทที่ได้รับการยอมรับหมายถึงคำศัพท์ประเภทการจัดกลุ่มใหม่ (重组默认词) และคำศัพท์ประเภทลดจำนวนคำ (减字默认词) ที่ได้ระบุในเกณฑ์การสอบ HSK (HSK 考试大纲)

2. คำศัพท์ที่ได้รับการยอมรับประเภทลดจำนวนคำ (減字默認詞) ดังปรากฏ  
ในภาพที่ 2

	減字默認詞	大綱詞
1	幫 bāng	幫助
2	筆 bǐ	鉛筆
3	表 biǎo	手·表
4	唱 chàng	·唱 歌

ภาพที่ 2 คำศัพท์ที่ได้รับการยอมรับประเภทลดจำนวนคำ (減字默認詞)

(Confucius Institute Headquarters(Hanban), 2015: 20)

จากภาพที่ 2 แสดงให้เห็นว่า “幫助” เป็นคำศัพท์ตามเกณฑ์ (大綱詞) ดังนั้น “幫” จะถือว่าเป็นคำศัพท์ที่อยู่วงคำศัพท์ของเกณฑ์การสอบ HSK ระดับ 2 (HSK 二级考试 大綱詞匯部分) ด้วย โดยจัดอยู่ในประเภทคำศัพท์ที่ได้รับการยอมรับประเภทลดจำนวนคำ (減字默認詞)

ดังนั้นหากในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” มีคำศัพท์ใด ที่เข้าเกณฑ์ดังกล่าว ผู้วิจัยจะถือว่าเป็นคำศัพท์ที่เหมือนเกณฑ์การสอบ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 ด้วย

ในแบบเรียนชุดนี้มีคำศัพท์ที่ได้รับการยอมรับประเภทการจัดกลุ่มใหม่ (重组默認詞) ที่เข้าเกณฑ์ดังกล่าว เช่น 饭館、晴天、哪些、奶茶、最好 เป็นต้น และคำศัพท์ที่ได้รับการยอมรับประเภทลดจำนวนคำ (減字默認詞) ที่เข้าเกณฑ์ดังกล่าว เช่น 天、雨、考、手、店 เป็นต้น และในงานวิจัยนี้จะเรียกว่า “คำศัพท์ในชุดแบบเรียน”

เมื่อรวบรวมและคัดกรองคำศัพท์ตามหลักการที่กล่าวมาข้างต้นแล้ว แบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” จะมีจำนวนคำศัพท์ในแต่ละเล่ม ดังนี้ เล่ม 1 ประกอบด้วยคำศัพท์จำนวน 315 คำ เล่ม 2 จำนวน 280 คำ เล่ม 3 จำนวน 296 คำ และเล่ม 4 จำนวน 250 คำ รวมทั้งหมด 1,141 คำ

## 2. การวิเคราะห์ข้อมูล

2.1 นำข้อมูลที่ได้มาสร้างตารางเปรียบเทียบและสรุปการปรากฏของคำศัพท์ วิเคราะห์เปรียบเทียบความสอดคล้องและความแตกต่างของคำศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 กับคำศัพท์ HSK ระดับ 1 HSK ระดับ 2

2.2 นำผลการวิเคราะห์ที่ได้มาสรุปแจกแจงการปรากฏและไม่ปรากฏของคำศัพท์ และนำเสนอแนวทางการเพิ่มคำศัพท์ในชุดแบบเรียน

## 3. สรุปการศึกษา

### ผลการวิจัย

จากการเปรียบเทียบคำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 กับคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้น (เทียบเท่ากับ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2) มีผลการศึกษาเปรียบเทียบแบ่งได้เป็น 3 ตอนดังนี้

### ตอนที่ 1 คำศัพท์ในชุดแบบเรียนที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์

เมื่อเปรียบเทียบดัชนีคำศัพท์ (Index of words) ในท้ายเล่มของแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” แต่ละเล่ม (ไม่รวมคำศัพท์ที่เป็นวิสามานยนาม ประเภทชื่อคน) กับคำศัพท์ตามเกณฑ์ มีรายละเอียดดังตารางต่อไปนี้

### ตารางที่ 1 จำนวนคำศัพท์ในแบบเรียนแต่ละเล่มที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์

จำนวนคำศัพท์	สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค			
	เล่ม 1	เล่ม 2	เล่ม 3	เล่ม 4
ตามเกณฑ์				
302	143	101	82	44
ร้อยละ	47.35	33.44	27.15	14.56

จากตารางที่ 1 จะเห็นได้ว่าคำศัพท์ในแบบเรียนเล่ม 1 ปรากฏเหมือนกับคำศัพท์ตามเกณฑ์มากที่สุด และเล่ม 4 จะปรากฏเหมือนกับคำศัพท์ตามเกณฑ์น้อยที่สุด เมื่อเทียบจำนวนและสัดส่วนของคำศัพท์ที่มีในแบบเรียนแต่ละเล่มกับคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏสามารถสรุปได้ตามตารางด้านล่างนี้

### ตารางที่ 2 จำนวนและสัดส่วนคำศัพท์ทั้งหมดในแบบเรียนกับคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏในแบบเรียนแต่ละเล่ม

แบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค”	จำนวนคำศัพท์ทั้งหมด	จำนวนคำศัพท์ตามเกณฑ์	สัดส่วน (%)
เล่ม 1	315	143	45.40
เล่ม 2	280	101	36.07
เล่ม 3	296	82	27.70
เล่ม 4	250	44	17.60
รวม	1,141	370	

จากตารางที่ 2 จะพบว่าสัดส่วนของคำศัพท์ตามเกณฑ์ในแบบเรียนเล่ม 1 คิดเป็น 45.40% ของคำศัพท์ทั้งหมดในแบบเรียนเล่ม 1 รองลงมาเป็นคำศัพท์ตามเกณฑ์ในแบบเรียนเล่ม 2 คิดเป็น 36.07% และในแบบเรียนเล่ม 3 สัดส่วนคำศัพท์ตามเกณฑ์คิดเป็น 27.70% และคำศัพท์ตามเกณฑ์ในแบบเรียนเล่ม 4 มีจำนวนน้อยที่สุด คิดเป็น 17.60% ของจำนวนคำศัพท์ทั้งหมดในแบบเรียนเล่ม 4 เท่านั้น



นอกจากนี้ จะเห็นได้ว่าในแบบเรียนแต่ละเล่มมีคำศัพท์ที่ไม่ตรงตามเกณฑ์อยู่มาก โดยแต่ละเล่มล้วนแต่มีอัตราส่วนอยู่เกิน 50% แต่เนื่องจากงานวิจัยนี้มุ่งเน้นศึกษาวิเคราะห์ คำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” ที่ตรงตามเกณฑ์การสอบ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 รวม 302 คำเท่านั้น ดังนั้นผู้วิจัยจึงไม่ได้ทำการศึกษา วิเคราะห์คำศัพท์ที่ไม่ตรงตามเกณฑ์ดังกล่าว

เมื่อศึกษาคำศัพท์ที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์เพิ่มเติม ผู้วิจัยพบว่า มีคำศัพท์ บางคำที่ไม่ได้ปรากฏในแบบเรียนเพียงเล่มเดียว กล่าวคือ คำศัพท์คำนั้นๆ ปรากฏใน แบบเรียนมากกว่า 1 เล่ม เช่น ปรากฏในเล่ม 1 และเล่ม 2 หรือปรากฏทั้งเล่ม 1 เล่ม 2 และ เล่ม 3 ดังนั้นผู้วิจัยจึงได้ทำการศึกษาวิเคราะห์กลุ่มคำศัพท์ดังกล่าวเพิ่มเติม โดยทำการ เปรียบเทียบคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏซ้ำและปรากฏซ้ำ โดยมีหลักเกณฑ์คือ

คำศัพท์ตามทีปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เพียง 1 เล่มนั้น ถือว่าเป็นคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏซ้ำ และคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏในแบบเรียน ชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” มากกว่า 1 เล่ม เป็นคำศัพท์ประเภทปรากฏ ซ้ำ เมื่อใช้เกณฑ์ดังกล่าวในการแบ่งจะสามารถแบ่งคำศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนา ภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” ได้ตามตารางด้านล่างดังนี้

**ตารางที่ 3 จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำและไม่ปรากฏซ้ำในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีน มาตรฐาน 360 ประโยค”**

จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำและไม่ปรากฏซ้ำในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค”				
	เล่ม 1	เล่ม 2	เล่ม 3	เล่ม 4
จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำ	40	49	39	27
จำนวนคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏซ้ำ	103	52	43	17
รวม	143	101	82	44

จากตารางที่ 3 สรุปได้ว่า คำศัพท์ในแบบเรียนเล่ม 1 ที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์มีจำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำ 40 คำคิดเป็น 27.97% ของคำศัพท์ที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์ในแบบเรียนเล่ม 1 และจำนวนคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏซ้ำนั้น มีจำนวนมากกว่าอย่างเห็นได้ชัดคือมีจำนวน 103 คำ ในแบบเรียนเล่ม 2 จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำมี 49 คำคิดเป็น 48.51% ของคำศัพท์ที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์ในแบบเรียนเล่ม 2 และจำนวนคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏซ้ำมีจำนวนเกือบเท่ากัน คือจำนวน 52 คำ และในแบบเรียนเล่ม 3 จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำ มี 39 คำคิดเป็น 47.56% ของคำศัพท์ที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์ในแบบเรียนเล่ม 3 ส่วนจำนวนคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏซ้ำมีจำนวนเกือบเท่ากัน คือจำนวน 43 คำ และแบบเรียนเล่ม 4 มีจำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำ 27 คำคิดเป็น 61.36% ของคำศัพท์ที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์ในแบบเรียนเล่ม 4 ส่วนจำนวนคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏซ้ำมีน้อยกว่า คือมีจำนวน 17 คำ

นอกจากนี้จากการเปรียบเทียบจำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำในแบบเรียนทั้ง 4 เล่มนี้ ผู้วิจัยยังพบคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำในแบบเรียนทั้ง 4 เล่ม คือคำว่า “这” ซึ่งคิดเป็น 0.33% ของคำศัพท์ตามเกณฑ์

## ตอนที่ 2 คำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏซ้ำในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค”

นอกจากคำว่า “这” ที่ปรากฏในแบบเรียนทั้ง 4 เล่มแล้ว คำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏในชุดแบบเรียนนั้นจะมีโอกาสปรากฏ 3 กรณีดังนี้

1. ไม่ปรากฏในแบบเรียนเล่มใดเล่มหนึ่งเพียงเล่มเดียว แต่ปรากฏในแบบเรียนอีก 3 เล่ม ซึ่งหมายถึงปรากฏซ้ำ 2 ครั้ง
2. ไม่ปรากฏในแบบเรียน 2 เล่ม แต่ปรากฏในแบบเรียนอีก 2 เล่ม ซึ่งหมายถึงปรากฏซ้ำ 1 ครั้ง
3. ไม่ปรากฏในแบบเรียน 3 เล่ม แต่ปรากฏในแบบเรียนเพียง 1 เล่ม ซึ่งหมายถึงไม่ปรากฏซ้ำ



เมื่อทำการศึกษาและวิเคราะห์แล้ว ผู้วิจัยพบจำนวนคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏซ้ำในกรณีต่างๆ ตามที่ได้กล่าวมาข้างต้นตามรายละเอียดในตารางด้านล่างนี้

**ตารางที่ 4 จำนวนคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏซ้ำในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค”**

จำนวนคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏซ้ำในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค”				
จำนวนที่ปรากฏ	4 ครั้ง	3 ครั้ง	2 ครั้ง	1 ครั้ง
จำนวน	1	12	58	218
ร้อยละ	0.33	3.97	19.21	72.19

จากตารางที่ 4 จะพบว่าคำศัพท์ที่ปรากฏเพียง 1 ครั้งในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” มีจำนวนมากที่สุดคือ 218 คำ คิดเป็น 72.19% ของคำศัพท์ตามเกณฑ์ทั้งหมด และรองลงมาเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏในชุดแบบเรียน 2 เล่ม คือ ปรากฏซ้ำ 1 ครั้ง มี 58 คำ คิดเป็น 19.21% และคำศัพท์อีก 12 คำ คิดเป็น 3.97% นั้นเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียน 3 เล่มคือปรากฏซ้ำ 2 ครั้ง

คำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏซ้ำในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” มีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1. คำศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียน 3 เล่ม มีจำนวน 12 คำ ได้แก่ 帮助、茶、开门、那、些、不、多、朋友、下、有、做
2. คำศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียน 2 เล่ม มีจำนวน 58 คำ ได้แก่ 比、出、从、错、大、电视、电影、对、分钟、饭店、个、给、还、好、号、红、后面、回、几、家、进、咖啡、看、看见、课、来、了、冷、零、没有、呢、牛奶、跑步、请、热、上、身体、十、事情、手机、太、听、踢足球、外、晚上、问、小、学习、眼睛、要、一点儿、衣服、意思、右边、在、住、最、左边

3. คำศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียน 1 เล่ม มีจำนวน 218 คำ ได้แก่ 爱、八、爸爸、吧、白、百、杯子、北京、本、别、宾馆、不客气、菜、长、唱歌、吃、出租车、穿、次、打电话、打篮球、大家、到、的、得、等、弟弟、第一、点、电脑、东西、懂、都、读、对不起、多少、儿子、二、房间、飞机、非常、服务员、高、高兴、哥哥、工作、公共汽车、公司、狗、贵、过、孩子、汉语、好吃、喝、和、黑、很、会、火车站、机场、鸡蛋、就、叫、教室、姐姐、介绍、今天、近、九、觉得、开始、考试、考试、可以、块、快、老师、累、离、里、两、六、路、旅游、妈妈、吗、买、卖、慢、忙、猫、没关系、每、妹妹、米饭、面条儿、名字、明天、哪儿、哪、男、能、你、年、您、女儿、女、旁边、便宜、漂亮、票、苹果、七、妻子、起床、铅笔、前面、钱、晴、去、去年、让、人、认识、日、三、上班、上午、谁、什么、生日、时候、时间、是、书、水、水果、睡觉、说、四、送、岁、他、它、她、天气、跳舞、同学、完、玩、往、为什么、喂、题、问题、我、我们、五、西瓜、希望、洗、喜欢、下午、下雨、现在、想、小时、笑、写、谢谢、新、星期、姓、休息、学生、学校、雪、颜色、药、也、一、一起、一下、医生、医院、已经、椅子、因为、所以、阴、游泳、鱼、远、月、运动、再、再见、早上、怎么、怎么样、丈夫、找、着、真、正在、只、知道、中国、中午、准备、桌子、走、昨天、坐、告诉、字

ตอนที่ 3 คำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ไม่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค”

สำหรับคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ไม่ปรากฏในชุดแบบเรียน “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” ทั้ง 4 เล่มมีจำนวนและสัดส่วนตามตารางด้านล่างนี้

ตารางที่ 5 จำนวนคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ไม่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค”

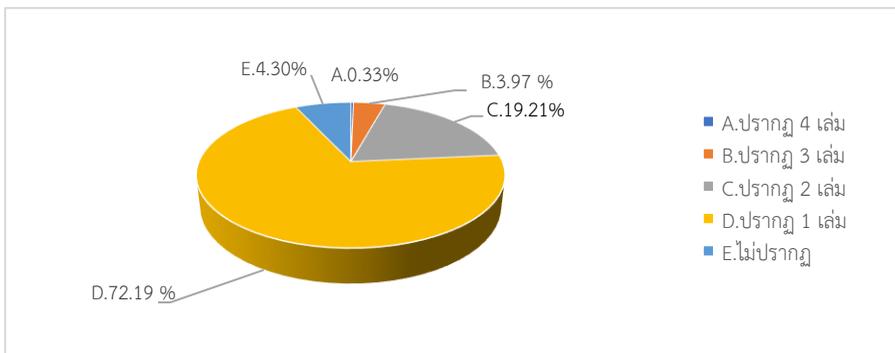
ประเภทคำศัพท์	จำนวน
คำศัพท์ตามเกณฑ์	302
คำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ไม่ปรากฏในแบบเรียน	13
ร้อยละ	4.30%

จากตารางที่ 5 จะเห็นได้ว่าจำนวนคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม1-4 มีจำนวน 13 คำ คิดเป็น 4.30% ของคำศัพท์ตามเกณฑ์ทั้งหมด

คำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ไม่ปรากฏในชุดแบบเรียนทั้ง 13 คำ ได้แก่ 报纸、可能、快乐、商店、生病、手表、说话、虽然、但是、为什么、先生、小姐、羊肉

หากเปรียบเทียบสัดส่วนคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏและไม่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” จะแสดงได้ดังภาพด้านล่างนี้

ภาพที่ 3 สัดส่วนจำนวนคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏและไม่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค”



จากผลการเปรียบเทียบคำศัพท์ในแบบเรียนกับคำศัพท์ตามเกณฑ์พบว่า แบบเรียนเล่ม 1 มีจำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์จำนวน 143 คำ ซึ่งเมื่อเปรียบเทียบกับเล่มอื่นๆ แล้ว มีจำนวนคำศัพท์ตามเกณฑ์มากที่สุด คิดเป็น 47.35% ของคำศัพท์ตามเกณฑ์ และจำนวนคำศัพท์ตามเกณฑ์จะปรากฏในเล่ม 2 เล่ม 3 และเล่ม 4 น้อยลงเรื่อยๆ ตามลำดับ โดยคำศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียนเล่ม 4 มีจำนวนเพียง 44 คำ ซึ่งคิดเป็น 14.6% ดังนั้นในบรรดาแบบเรียนทั้ง 4 เล่มในชุดนี้ แบบเรียนเล่ม 1 เป็นเล่มที่ผู้ใช้แบบเรียนชุดนี้ใช้ในการเตรียมสอบ HSKK ระดับต้นจะได้รู้คำศัพท์ตามเกณฑ์เยอะที่สุด

เมื่อเทียบสัดส่วนคำศัพท์ในแบบเรียนกับคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏในชุดแบบเรียนแต่ละเล่มก็มีทิศทางไปในทางเดียวกันกับจำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏตรงกับคำศัพท์ตามเกณฑ์ กล่าวคือแบบเรียนเล่ม 1 มีคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่มีสัดส่วนมากที่สุด โดยคิดเป็น 44.69% ของคำศัพท์ในแบบเรียนทั้งหมดในเล่ม ส่วนเล่ม 4 เป็นเล่มที่มีสัดส่วนระหว่างคำศัพท์ตามเกณฑ์กับคำศัพท์ในแบบเรียนน้อยที่สุดคือมีเพียง 17.60% เท่านั้น แต่อย่างไรก็ตามจะเห็นได้ว่าคำศัพท์ในแบบเรียนที่ไม่ใช่คำศัพท์ตามเกณฑ์ในแต่ละเล่มนั้นมีจำนวนและสัดส่วนมากกว่าคำศัพท์ตามเกณฑ์ทุกเล่ม ดังนั้นผู้สอนหรือผู้ใช้แบบเรียนเล่มนี้ในการเตรียมสอบ HSKK ระดับต้น จะต้องระมัดระวังและแบ่งความสำคัญคำศัพท์ทั้ง 2 ส่วนให้ต่างกันด้วย

ในด้านการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ในแบบเรียนที่เหมือนคำศัพท์ตามเกณฑ์นั้น พบว่าในแบบเรียนทั้ง 4 เล่ม ล้วนมีคำศัพท์จำนวนหนึ่งที่ปรากฏซ้ำ แบบเรียนที่มีอัตราส่วนระหว่างคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำและไม่ปรากฏซ้ำที่สูงที่สุดคือแบบเรียนเล่ม 4 คือ คิดเป็น 61.36% ส่วนแบบเรียนเล่ม 2 และ 3 จะมีอัตราส่วนระหว่างคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำและไม่ปรากฏซ้ำใกล้เคียงกันคือ 48.51% และ 47.56% ตามลำดับ ส่วนแบบเรียนเล่ม 1 มีอัตราส่วน 27.97% นอกจากนี้แบบเรียนเล่ม 1 ซึ่งเป็นแบบเรียนเล่มแรกของชุดแบบเรียนแล้ว จะเห็นได้ว่าอัตราการปรากฏซ้ำของแบบเรียนเล่มอื่นๆ นั้นมีอัตราส่วนอยู่ระหว่าง 40-70% ของคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ปรากฏในแบบเรียนนั้นๆ การปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนมีความจำเป็นอย่างยิ่ง โดยเฉพาะแบบเรียนระดับต้น ซึ่งเป็นแบบเรียนสำหรับผู้เรียนเริ่มต้นในการเรียนรู้ภาษาฯ นั้นๆ

ผู้เรียนจะต้องจำศัพท์ใหม่ๆ ให้มาก เพื่อที่จะได้เป็นพื้นฐานในการเรียนรู้ทักษะต่างๆ ในระดับที่สูงกว่าต่อไป เพราะว่าการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่สามารถช่วยผู้เรียนทำความเข้าใจและจำศัพท์ใหม่ได้ง่ายขึ้น ซึ่งตรงกับการศึกษาของนักวิจัยหลายๆ คน เช่น Zhao (1998) ได้กล่าวไว้ในงานวิจัยเกี่ยวกับการศึกษาวิเคราะห์ การประเมินแบบเรียนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศว่า ถ้าคำศัพท์ในแบบเรียนมีจำนวนมาก และอัตราการปรากฏซ้ำต่อนั้นจะทำให้ผู้เรียนรู้สึกมีภาระหนักในการเรียน Liu (2002) พบว่าการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนระดับต้นนั้น สามารถทำให้ผู้เรียนมีประสิทธิภาพในการจำศัพท์ใหม่ได้ดีขึ้น และ Huang (2016) ก็ได้กล่าวไว้ว่า การปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่สามารถเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนและทักษะการอ่านให้สูงขึ้นได้ และคำศัพท์ในแบบเรียนที่มีอัตราการปรากฏสูงนั้นมักเป็นคำศัพท์ที่ใช้บ่อยและเป็นคำศัพท์ที่มีความสำคัญระดับหนึ่ง Yang (2003) ได้สรุปในงานวิจัยว่า คำศัพท์ในแบบเรียนภาษาจีนระดับต้นนั้น นอกจากต้องเป็นคำศัพท์ตามเกณฑ์แล้ว ยังควรมีการควบคุมอัตราการปรากฏซ้ำ สำหรับคำที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวันให้เหมาะสม ผู้เรียนควรมีการใส่ใจและเรียนรู้กลุ่มคำศัพท์ที่มีการปรากฏซ้ำในแบบเรียนระดับต้นให้เข้าใจมากที่สุด

ในส่วนของคำศัพท์ตามเกณฑ์ที่ไม่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” ทั้ง 4 เล่ม จำนวน 13 คำ ซึ่งคิดเป็น 4.30% ของคำศัพท์ตามเกณฑ์นั้น ผู้วิจัยได้นำมาศึกษาวิเคราะห์ต่อเพื่อหาความเหมาะสมในการสอดแทรกในชุดแบบเรียน Li, & Shen (2020) เคยกล่าวไว้ว่า ในแบบเรียนการพูดภาษาจีนระดับต้น เนื้อหาบทสนทนาถือว่าเป็นตัวพื้นฐานของคำศัพท์ใหม่และไวยากรณ์ในบทเรียนนั้นๆ ซึ่งหมายถึงในแบบเรียนการพูดภาษาจีนระดับต้น การปรากฏของคำศัพท์ใหม่และไวยากรณ์นั้น หลักๆ แล้วขึ้นอยู่กับเนื้อหาบทสนทนาในแบบเรียน และ Gang (2015) ได้ให้ความเห็นว่าคำศัพท์ที่เรียบเรียงในแบบเรียนการพูดภาษาจีนมักเป็นคำศัพท์ที่มีลักษณะที่ใช้ในการสื่อสารเป็นหลัก ใช้ในชีวิตจริงได้ และทันสมัยซึ่งหมายถึงเป็นคำศัพท์ที่สามารถสะท้อนให้เห็นถึงการเปลี่ยนแปลงหรือนิยามในสังคมสมัยนั้นๆ ดังนั้น ผู้วิจัยจึงเห็นว่าถ้าเป็นคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับผู้ใช้ของกินหรือ

กิจกรรมที่ไม่ได้ทำบ่อยๆ ในชีวิตประจำวัน มักเป็นไปได้สูงที่จะไม่ปรากฏในแบบเรียน เช่น 报纸、手表、羊肉 เป็นต้น นอกจากนี้คำศัพท์ด้านไวยากรณ์ก็เป็นคำศัพท์อีกประเภทหนึ่งที่มีโอกาสจะไม่ปรากฏในแบบเรียนได้ เนื่องจากอาจเป็นคำศัพท์ทางไวยากรณ์ที่มีระดับสูงกว่าที่จะใช้สื่อสารระดับต้น Confucius Institute Headquarters (Hanban) (2010: 5) ได้ระบุไว้ว่า ผู้ที่สอบผ่าน HSKK ระดับต้นสามารถฟังเข้าใจตอบสนองและสื่อสารภาษาจีนที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน เป็นการตอบสนองความต้องการด้านการสื่อสารขั้นพื้นฐาน Jing (2013) กล่าวไว้ว่า วัตถุประสงค์ของการสอนไวยากรณ์ในแบบเรียนการพูดภาษาจีนนั้นคือ เพื่อให้ผู้เรียนสามารถพูดประโยคและสนทนาให้ถูกต้องตามความต้องการของบทสนทนานั้นๆ ดังนั้น ผู้วิจัยจึงเห็นว่าคำศัพท์ไวยากรณ์ที่มีคุณสมบัติการใช้งานที่สูงกว่าการใช้การสื่อสารขั้นพื้นฐานนั้น เป็นไปได้ที่ไม่ปรากฏในแบบเรียน เช่น 虽然、但是、为什么、可能 เป็นต้น

จากความเห็นของนักวิจัยในเรื่องคำศัพท์ที่จะปรากฏในแบบเรียนการพูดภาษาจีนร่วมกับหลักเกณฑ์การต่างๆ ที่ใช้เรียบเรียงคำศัพท์ของแบบเรียนด้านการพูดภาษาจีนตามที่ได้กล่าวไว้ในส่วนการศึกษางานที่เกี่ยวข้อง ผู้วิจัยได้ศึกษาและวิเคราะห์แล้วนำมาสรุปเป็นหลักการพื้นฐานในการสร้างเกณฑ์การสอดแทรกคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้นจำนวน 13 คำที่ไม่ปรากฏในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 โดยรายละเอียดเกณฑ์การสอดแทรกคำศัพท์ที่ผู้วิจัยใช้พิจารณามีดังต่อไปนี้

1. คำศัพท์มีความเกี่ยวข้องกับหัวข้อเนื้อหาบทสนทนาที่สอดแทรก
2. จำนวนคำศัพท์ที่สอดแทรกเพิ่มในบทเรียนไม่ทำให้จำนวนคำศัพท์ใหม่ในบทเรียนนั้นมากเกินไปเกินเกณฑ์การเรียบเรียงศัพท์ใหม่ของแต่ละบทเรียนในแบบเรียนการพูดภาษาจีนระดับต้นที่ได้กล่าวไว้ข้างต้น<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> สำหรับแบบเรียนชุดการพูดภาษาจีนระดับต้น คำศัพท์ใหม่ในเล่ม 1 ควรมีจำนวนประมาณ 20 ถึง 25 คำ ในเล่ม 2 ควรมีจำนวนคำศัพท์ใหม่ประมาณ 30 ถึง 35 คำ และในเล่ม 3 สามารถมีจำนวนมากขึ้นถึงประมาณ 40 ถึง 45 คำต่อหนึ่งบทเรียน (Yang, 2003)



3. คำศัพท์ที่สอดแทรกเพิ่มในบทเรียนต้องเรียบเรียงลำดับตามเกณฑ์การเลือกและการเรียบเรียงศัพท์ตามระดับความยากง่ายที่กล่าวไว้ข้างต้น<sup>6</sup>

4. คำศัพท์ที่มีหน้าที่ตามไวยากรณ์ในประโยคหรือบทสนทนาที่สอดแทรกเพิ่มในบทเรียนจะต้องไม่ทำให้ประเด็นไวยากรณ์ในบทเรียนนั้นมากเกินไปเกิน 3 ประเด็น

เมื่อนำคำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้นจำนวน 13 คำมาสอดแทรกในชุดแบบเรียนแล้วก็จะทำให้ผู้เรียนได้เรียนรู้คำศัพท์ที่ครบถ้วนตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้นจากแบบเรียนชุดนี้ทั้ง 4 เล่มและเป็นข้อมูลเพิ่มเติมให้กับผู้สอนที่จะใช้แบบเรียนชุดนี้ในการสอนได้ใช้ทำเอกสารประกอบการเรียนการสอนเพิ่มเติม อีกทั้งยังเป็นประโยชน์ให้กับผู้ที่เตรียมสอบ HSKK ได้เตรียมตัวก่อนเข้าสอบ HSKK ระดับต้นด้วย เมื่อนำเกณฑ์ที่กล่าวมาข้างต้นมาเป็นหลักการสอดแทรกคำศัพท์ ผู้วิจัยจึงขอเสนอการสอดแทรกคำศัพท์ทั้ง 13 คำตามรายละเอียดในตารางด้านล่างดังนี้

ตารางที่ 6 จำนวนคำศัพท์ที่สอดแทรกเพิ่มเติมในแบบเรียน

บทที่	จำนวนคำศัพท์			
	คำศัพท์ในแบบเรียน	คำศัพท์ที่สอดแทรกเพิ่มเติม	รวม	
เล่ม 1	1. 你好!	14	-	14
	2. 你饿吗?	18	-	18
	3. 你是哪国人?	65	-	65
	4. 今天几月几号?	44	-	44
	5. 你几点下班?	36	-	36
	6. 你家有几口人?	61	-	61

<sup>6</sup> การเรียบเรียงคำศัพท์ในแบบเรียนการพูดภาษาจีน ควรใช้เนื้อหาการพูด การสื่อสารเป็นหลักเกณฑ์ในการเลือกและเรียบเรียงคำศัพท์ตามความต้องการที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวันและระดับความยากง่ายที่เหมาะสมกับผู้เรียน และเรียบเรียงคำศัพท์จากที่ใช้บ่อยไปหาคำศัพท์ที่มีความถี่ในการใช้ที่รองลงมา และควรเรียบเรียงคำศัพท์ที่มีความง่ายตามหน้าที่ทางไวยากรณ์ไปหาคำศัพท์ที่ยากกว่า (Liu, 2012)

บทที่	จำนวนคำศัพท์			
	คำศัพท์ใน แบบเรียน	คำศัพท์ที่สอดแทรก เพิ่มเติม	รวม	
เล่ม 2	7. 西瓜多少钱一斤?	43	-	43
	8. 请问, 洗手间在哪儿?	34	-	34
	1. 请问, 您想喝点儿什 么?	39	-	39
	2. 爸妈身体怎么样?	35	-	35
	3. 你有什么爱好?	39	-	39
	4. 你去过上海吗?	39	-	39
	5. 周末你去哪儿了?	32	1 快乐	33
	6. 哪儿不舒服?	28	2 可能、生病	30
เล่ม 3	7. 我正在跑步呢	32	2 报纸、说话	35
	8. 今天天气真热!	34	-	34
	1. 学校附近有超市吗?	43	1 商店	44
	2. 这条有点儿大, 有小 一点儿的吗?	44	-	44
	3. 您看看这些特色菜, 又 好吃又便宜	37	1 羊肉	38
	4. 你选完课了吗?	41	-	41
	5. 坐公共汽车或者坐地铁 都行	36	-	36
	6. 他在中国待三周	29	-	29
7. 你跑了几圈了?	28	-	28	



	8. 快放假了	38	-		38
เล่ม 4	1. 他穿着一件白色的衬衫	34	3	手表、先生、小姐	37
	2. 我们把桌子放在窗户 旁边吧	33	-		33
	3. 我妈妈一直笑着夸你	28	-		
เล่ม 4	4. 刚出门我的自行车就 被撞坏了	24	1	为什么	24
	5. 听说你住院了，大家 都关心你	33	-		33
	6. 请你先做一下自我 介绍	34	-		34
	7. 我也搬不动了	34	-		34
	8. 只有坚持，才能胜利	32	2	虽然、但是	34
		<b>1,141</b>	<b>13</b>		<b>1,154</b>

จากตารางที่ 6 จะเห็นได้ว่าบทเรียนที่มีการสอดแทรกคำศัพท์มีจำนวน 8 บท ได้แก่  
แบบเรียนเล่ม 2 บทที่ 5 จำนวน 1 คำ บทที่ 6 จำนวน 2 คำ และบทที่ 7 จำนวน 2 คำ  
แบบเรียนเล่ม 3 บทที่ 1 จำนวน 1 คำ และบทที่ 3 จำนวน 1 คำ แบบเรียนเล่ม 4 บทที่ 1  
จำนวน 3 คำ บทที่ 4 จำนวน 1 คำ และบทที่ 8 จำนวน 2 คำ

## บทสรุป

การศึกษาวิจัยครั้งนี้เน้นวิเคราะห์คำศัพท์ในแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” เล่ม 1-4 ที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 (คำศัพท์ตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้น) โดยวิเคราะห์เปรียบเทียบด้านจำนวนและด้านการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ในแบบเรียนแต่ละเล่ม และวิเคราะห์คำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 ที่ไม่ปรากฏอยู่ในแบบเรียน รวมถึงเสนอแนวทางการนำคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏสอดแทรกในแบบเรียน ผลการวิจัยพบว่า คำศัพท์ในแบบเรียนที่ปรากฏเหมือนคำศัพท์ HSK ระดับ 1 และ HSK ระดับ 2 คิดเป็นร้อยละ 95.70 และที่ไม่ปรากฏในแบบเรียนคิดเป็นร้อยละ 4.30 ผู้วิจัยได้สรุปแนวคิดและหลักเกณฑ์ในการสอดแทรกคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏในแบบเรียนจากงานวิจัยต่างๆ และนำเสนอแนวทางการเพิ่มคำศัพท์เหล่านั้นในชุดแบบเรียน เพื่อให้ผู้เรียนได้เรียนรู้คำศัพท์ที่ครบถ้วนตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้นจากแบบเรียนชุด “สนทนาภาษาจีนมาตรฐาน 360 ประโยค” และยังสามารถนำผลการวิจัยไปเป็นแนวทางในการพัฒนาเรียบเรียงแบบเรียนหรือเอกสารประกอบการสอนให้สอดคล้องตามเกณฑ์การสอบ HSKK ระดับต้น รวมถึงเป็นแนวทางการทำวิจัยด้านคำศัพท์ของการสอบวัดระดับความสามารถภาษาจีนต่างๆ ได้อีกด้วย

## เอกสารอ้างอิง

- Beijing Language and Culture University Bangkok College. (2021). **How to Apply for Chinese Language Teachers Scholarship, Beijing Cultural College, Bangkok, 2021**. [Online]. Retrieved August 11, 2021 from <http://www.blcubangkok.com/detailblcubangkok.php?qno=53>
- Chinese Testing International (CTI). (2009). **Chinese Test Service Network: Global Test Centers**. [Online]. Retrieved April 6, 2021 from <http://www.chinesetest.cn/goKdInfoOrPlan.do>
- Confucius Institute, Khon Kaen University. (2019). **Apply for a Confucius Institute Scholarship**. [Online]. Retrieved November 30, 2019 from <https://confucius.kku.ac.th/home/th/index.php/home/document>
- Confucius Institute, Burapha University. (2019). **Apply for a Confucius Institute Scholarship 2019**. [Online]. Retrieved November 30, 2019 from <http://confucius.buu.ac.th/th/?p=4184>
- Confucius Institute Headquarters(Hanban). (2010). **Chinese Proficiency Test Syllabus Speaking**. Beijing: Commercial Press.
- Confucius Institute Headquarters(Hanban). (2015). **Test Syllabus Level 2**. Beijing: People's Education Press.
- Gang, Y. (2015). **Study on Compilation of Vocabulary in the spoken Chinese Materials**. Master's dissertation, Suzhou University, Suzhou, China.
- Huang, W. (2016). **对外汉语中级口语教材生词复现率的考查**. Master's dissertation, Bo Hai university, Jinzhou, China.
- Jing, J. (2013). **On the Enlightenment and Suggestions of Oral Chinese Teaching as a Foreign Language-Combining observation and**

- practice of elementary oral Courses.** Master's dissertation, Shaanxi Normal University, Xi'an, China.
- Liu, Y. (2002). The Impact from Recurrence rate of Chinese new vocabulary on European and American students. **Language Teaching and Research Journal**, 2: 59-63.
- Liu, Y. (2012). **Investigations into the Practicality of Primary Oral Chinese Textbooks.** Master's dissertation, Tianjin Normal University, Tianjin, China.
- Li, Y. & Shen, W. (2020). Research on the Compilation of Text Topics in Chinese Elementary Oral Textbooks for Foreigners. **Journal of Changchun University of Science and Technology**, 33(3): 154-157.
- Lü, W. (2002). Principles and Strategies for Sorting Grammar Items in Teaching Chinese as a Foreign Language. **Chinese Teaching in the World**, 62: 86-95.
- Mao, Y. (2017). **360 Standard Sentences in Chinese Conversations Book 1.** Beijing: Beijing Language and Culture University Press.
- Mao, Y. (2018). **360 Standard Sentences in Chinese Conversations Book 2.** Beijing: Beijing Language and Culture University Press.
- Mao, Y. (2020a). **360 Standard Sentences in Chinese Conversations Book 3** . Beijing: Beijing Language and Culture University Press.
- Mao, Y. (2020b). **360 Standard Sentences in Chinese Conversations Book.** Beijing: Beijing Language and Culture University Press.
- Wang, Y. (2020). **Research on standard Chinese Conversation.** Master's dissertation. Huazhong Normal University.

- Wang, W., & Jiang, F. (2017). A Comparative Study on the Structure between The New HSK speaking Test and The Old HSK speaking Test. **Liaoning Education Administration Institute Journal**, 4: 77-81.
- Yuan, H. (2018). **A Research on Interdicted Oral Chinese Teaching Based on the Combination of Testing and Teaching**. Master's dissertation, Huazhong University of Science and Technology, Wuhan, China.
- Yang, J. (2003). About Compile Chinese Elementary Textbook. **Language Teaching and Research Journal**, 4: 54-59.
- Zhao, J. (1998). Evaluation of teaching materials for Chinese as a foreign language. **Language Teaching and Research Journal**, 3: 12.